



## **Perjanjian Layanan Volvo Dynafleet**

Pelanggan setuju untuk membuat perjanjian Dynafleet ini (selanjutnya disebut sebagai "**Perjanjian**")

### **1. Objek Perjanjian**

1.1. Sesuai dengan syarat dan ketentuan Perjanjian ini dan dengan pertimbangan pembayaran oleh Pelanggan atas tarif dan biaya lain yang ditetapkan di sini, VOLVO TRUCKS menyediakan layanan yang dijelaskan dalam pasal 2 di bawah ini ("**Layanan**") untuk kendaraan yang ditunjukkan oleh Pelanggan di Volvo Connect ("**Kendaraan**").

### **2. Layanan**

2.1. Layanan Volvo Dynafleet terdiri dari layanan berikut;

- (i) Positioning, Positioning+;
- (ii) Bahan Bakar & Lingkungan;
- (iii) Waktu Pengemudi;
- (iv) Olah Pesan;
- (v) Status Kendaraan; dan
- (vi) Layanan Keselamatan
- (vii) Rute & Jangkauan
- (viii) Energi & Lingkungan

Keterangan lebih lanjut mengenai Layanan dapat ditemukan di Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS dapat mengubah penyediaan Layanan apa pun yang diperlukan untuk memenuhi persyaratan keselamatan, undang-undang, atau peraturan yang berlaku atau fungsi tambahan; atau yang secara material tidak memengaruhi kualitas atau kinerja Layanan.

### **3. Tarif Layanan**

3.1. Pelanggan wajib membayar sesuai harga untuk Layanan, sebagaimana disepakati antara Pelanggan dan VOLVO TRUCKS berdasarkan kasus:

- (i) atau dengan cara prabayar selama satu periode tetap prabayar; atau
- (ii) pembayaran secara bulanan sesuai tagihan

3.2. Semua pembayaran yang harus dibayarkan oleh Pelanggan berdasarkan Perjanjian akan dilakukan secara penuh tanpa keberatan, batasan, atau ketentuan dan tanpa pengurangan apa pun untuk atau karena klaim balasan.

3.3. Apabila jumlah yang harus dibayar berdasarkan Perjanjian tidak dibayarkan pada saat jatuh tempo, tanpa mengurangi hak-hak VOLVO TRUCKS lainnya sesuai Perjanjian, jumlah tersebut akan dikenakan bunga terhitung tanggal jatuh tempo hingga seluruh jumlah tertagih dibayar penuh, baik



Nomor Pelanggan:  
Nomor Kontrak:

sebelum maupun sesudah penetapan apa pun, dengan nilai kurs 3 bulan yang berlaku di Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR).

#### 4. **Ketentuan khusus untuk langganan prabayar**

4.1. Untuk Layanan dengan cara prapembayaran yang disetujui untuk periode tetap prabayar, berikut adalah ketentuan yang berlaku:

- (i) Untuk memanfaatkan periode prabayar tersebut, Kendaraan harus terdaftar di Volvo Connect dalam satu tahun sejak hari periode prabayar ditagihkan.
- (ii) Periode langganan dimulai pada hari pertama bulan berjalan setelah Kendaraan didaftarkan di Volvo Connect.
- (iii) Selama periode langganan prabayar, biaya langganan Kendaraan tidak akan ditagihkan kepada Pelanggan.
- (iv) Biaya yang terkait dengan Layanan atau penggunaan selain yang tercakup dalam biaya langganan (misalnya, biaya Layanan tambahan), akan dibebankan dan ditagihkan kepada Pelanggan.
- (v) Selama periode prabayar, pengembalian dana tidak berlaku jika Pelanggan menghentikan Layanan apa pun. Jika Pelanggan ingin berlangganan Layanan tambahan selama periode prabayar, Layanan tambahan akan ditagihkan setiap bulan sesuai dengan Pasal 3 di atas.
- (vi) Apabila periode langganan prabayar telah kedaluwarsa, Perjanjian ini akan berakhir secara otomatis.
- (vii) Namun, hal tersebut di atas tidak akan memengaruhi kewajiban VOLVO TRUCKS untuk mengembalikan tagihan yang telah dibayarkan sesuai Pasal **Error! Reference source not found.** di bawah

#### 5. **Sistem Informasi**

5.1. Pelanggan mengetahui bahwa kendaraan yang diproduksi, dipasok, atau dipasarkan oleh perusahaan dalam Volvo Group dilengkapi dengan satu atau beberapa sistem yang dapat mengumpulkan dan menyimpan informasi tentang kendaraan ("**Sistem Informasi**"), termasuk namun tidak terbatas pada informasi yang berkaitan dengan kondisi dan kinerja kendaraan serta informasi yang berkaitan dengan pengoperasian kendaraan (secara kolektif disebut "**Data Kendaraan**"). Pelanggan setuju untuk tidak mengganggu pengoperasian Sistem Informasi dengan cara apa pun.

5.2. Terlepas dari penghentian atau berakhirnya Perjanjian ini, Pelanggan menyatakan dan menyetujui bahwa VOLVO TRUCKS dapat: (i) mengakses Sistem Informasi kapan saja (termasuk akses jarak jauh); (ii) mengumpulkan Data Kendaraan; (iii) menyimpan Data Kendaraan pada sistem Volvo Group; (iv) menggunakan Data Kendaraan untuk memberikan layanan kepada Pelanggan, serta untuk tujuan bisnis internal dan tujuan bisnis lain dalam batas kewajaran; dan (v) membagikan Data Kendaraan di kalangan Volvo Group dan dengan pihak ketiga yang ditunjuk.

5.3. Pelanggan harus memastikan bahwa setiap pengemudi atau orang lain yang diberi wewenang oleh Pelanggan untuk mengoperasikan kendaraan: (i) mengetahui bahwa informasi pribadi yang berkaitan dengan mereka dapat dikumpulkan, disimpan, digunakan, dibagikan, atau diproses oleh VOLVO TRUCKS; dan (ii) diminta untuk membaca atau diberi salinan pemberitahuan privasi Volvo Group yang berlaku (yang tersedia di <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Pelanggan setuju untuk mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada VOLVO TRUCKS jika Pelanggan menjual atau memindahtangankan kepemilikan Kendaraan kepada pihak ketiga.

#### 6. **Perjanjian Pengelolaan Data**

6.1. Pelanggan menyatakan bahwa Perjanjian Pengelolaan Data, yang dilampirkan di sini sebagai Lampiran 1, dan tersedia di situs web berikut: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, merupakan bagian yang



Nomor Pelanggan:

Nomor Kontrak:

tak terpisahkan dari Perjanjian ini dan setuju bahwa persyaratan dari perjanjian tersebut berlaku untuk pengelolaan data apa pun yang diatur di dalam Perjanjian ini.

## **7. Jangka Waktu dan Pengakhiran**

7.1. Perjanjian ini berlaku terhitung mulai tanggal pendaftaran Kendaraan oleh Pelanggan di Volvo Connect.

7.2. Perjanjian akan tetap berlaku hingga pendaftaran Kendaraan di Volvo Connect dihapus oleh Pelanggan. Perjanjian akan berakhir pada akhir bulan kalender ketika penghapusan pendaftaran tersebut diberlakukan.

7.3. Perjanjian akan secara otomatis berakhir jika Pelanggan memindahtangankan kepemilikan Kendaraan kepada pihak ketiga.

7.4. VOLVO TRUCKS dapat segera mengakhiri Perjanjian jika Pelanggan melanggar Perjanjian secara material atau menyatakan pailit, bangkrut, terikat perjanjian apa pun dengan krediturnya atau perjanjian atau situasi lain dengan dampak serupa.

7.5. Kegagalan Pelanggan untuk membayar jumlah yang jatuh tempo berdasarkan Perjanjian ini merupakan pelanggaran mendasar yang memberikan hak kepada VOLVO TRUCKS untuk segera mengakhiri Perjanjian ini.

7.6. Jika Perjanjian ini telah berakhir atau diakhiri, hal-hal berikut akan berlaku setelah tanggal berakhir atau pengakhiran:

(i) Pengakhiran Perjanjian apa pun yang timbul tidak mengurangi hak, kewajiban, dan tanggung jawab baik Pelanggan maupun VOLVO TRUCKS yang timbul sebelum pengakhiran. Ketentuan yang secara tersurat maupun tersirat dapat berlaku setelah pengakhiran akan terus berlaku meskipun perjanjian telah berakhir;

(ii) Setelah Perjanjian berakhir karena alasan apa pun, Pelanggan tidak berhak untuk menerima pengembalian dana atas jumlah yang telah dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini dan Pelanggan harus segera membayar kepada VOLVO TRUCKS jumlah total yang harus dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini;

(iii) Namun, VOLVO TRUCKS akan memberikan kompensasi kepada Pelanggan apabila Perjanjian prabayar untuk jangka waktu tertentu jika VOLVO TRUCKS secara materiil mengurangi cakupan Layanan selama jangka waktu tersebut. Kompensasi dalam kasus tersebut harus sebanding dengan pengurangan penggunaan Layanan selama jangka waktu yang tersisa dan tidak mencakup kompensasi lainnya kepada Pelanggan, seperti biaya, pengeluaran dan kerugian karena kehilangan bisnis dan keuntungan.

## **8. Tanggung jawab dan kewajiban Pelanggan secara umum**

8.1. Pelanggan harus memastikan bahwa setiap karyawan atau orang lain yang mengoperasikan Kendaraan, atau menggunakan Layanan, mematuhi Perjanjian ini dan setiap instruksi dan rekomendasi yang ditetapkan dalam ketentuan penggunaan Layanan dan dengan panduan pengguna VOLVO TRUCKS sehubungan dengan Layanan tersebut.

8.2. Pelanggan menjamin bahwa Pelanggan memiliki atau memiliki hak atas pengaturan Kendaraan.

8.3. Layanan hanya akan diberikan oleh VOLVO TRUCKS sehubungan dengan Kendaraan jika pembayaran untuk Layanan telah diterima oleh VOLVO TRUCKS sesuai dengan Perjanjian ini dan jika Pelanggan telah memperoleh semua peralatan dan perangkat lunak yang diperlukan untuk penggunaan Layanan.

## **9. Ketersediaan Informasi**

9.1. Informasi yang dapat dilihat di Volvo Connect akan tersedia bagi Pelanggan sebagai berikut:

(a) Positioning data selama satu (1) tahun; (b) Positioning+ data selama 100 hari; (c) Data laporan



Nomor Pelanggan:

Nomor Kontrak:

Bahan Bakar dan Lingkungan di level agregat tertentu selama lima (5) tahun; (d) Laporan data Layanan Keselamatan di agregat tertentu selama lima (5) tahun, (e) Peringatan aset selama 90 hari.

#### 10. **Pembatasan tanggung jawab**

- 10.1. Ketentuan berikut dari Pasal ini mencerminkan ruang lingkup Perjanjian dan tarif Layanan.
- 10.2. Total kewajiban maksimum VOLVO TRUCKS berdasarkan Perjanjian ini untuk klaim yang timbul di setiap kuartal kalender (baik dalam kontrak, wanprestasi, kelalaian, undang-undang, restitusi, atau lainnya) tidak lebih dari 100% dari jumlah yang dibayarkan berdasarkan Perjanjian pada kuartal kalender saat klaim muncul.
- 10.3. VOLVO TRUCKS tidak bertanggung jawab (baik dalam kontrak, wanprestasi, kelalaian, undang-undang, atau lainnya) atas hilangnya keuntungan, kerugian bisnis, hilangnya waktu manajemen atau biaya rekonstruksi atau pemulihan data baik kerugian tersebut timbul secara langsung maupun tidak langsung dan terlepas dari apakah VOLVO TRUCKS mengetahui atau tidak mengetahui tentang kemungkinan kerugian secara konsekuensial atau tidak langsung tersebut.
- 10.4. VOLVO TRUCKS dengan ini mengecualikan, sepanjang diizinkan oleh hukum, semua kondisi, jaminan dan ketentuan, secara tertulis (selain yang ditetapkan dalam Perjanjian) atau tersirat, menurut undang-undang, hukum adat, atau lainnya, namun untuk pengecualian tersebut, yang akan atau mungkin memihak kepada Pelanggan.

#### 11. **Force Majeure**

- 11.1. VOLVO TRUCKS tidak bertanggung jawab kepada Pelanggan atas kegagalan atau penundaan atau konsekuensi dari kegagalan atau penundaan dalam pelaksanaan Perjanjian, jika hal tersebut disebabkan oleh peristiwa apa pun di luar kendali dan perkiraan yang wajar dari VOLVO TRUCKS termasuk, tanpa batasan pada, penyedia layanan pihak ketiga (termasuk namun tidak terbatas pada operator jaringan data seluler), tindakan Tuhan, perang, sengketa industri, unjuk rasa, kebakaran, badai, ledakan, tindakan terorisme dan situasi darurat nasional dan VOLVO TRUCKS berhak untuk mendapatkan perpanjangan waktu yang wajar untuk memenuhi kewajibannya.

#### 12. **Pemberitahuan**

- 12.1. Setiap pemberitahuan atas pengakhiran Perjanjian ini oleh VOLVO TRUCKS akan dikirimkan ke alamat email Pelanggan yang terdaftar di Volvo Connect.
- 12.2. Pemberitahuan lain dari VOLVO TRUCKS sehubungan dengan Perjanjian ini dianggap telah disampaikan sebagaimana mestinya ketika dipublikasikan di Volvo Connect.

#### 13. **Lain-lain**

- 13.1. Waktu untuk memenuhi semua kewajiban VOLVO TRUCKS bukanlah yang terpenting.
- 13.2. Jika terdapat ketentuan atau bagian dari Perjanjian yang dianggap oleh pengadilan, tribunal, badan administratif, atau otoritas yurisdiksi yang berwenang sebagai melanggar hukum, tidak valid, atau tidak dapat dilaksanakan, maka ketentuan tersebut, sejauh yang diperlukan, akan dikecualikan dari Perjanjian dan tidak akan berlaku, sepanjang hal itu memungkinkan, tanpa mengubah ketentuan atau bagian lain dari Perjanjian dan hal tersebut tidak akan memengaruhi ketentuan lain dalam Perjanjian yang akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan hukum penuh.
- 13.3. Kegagalan atau penundaan apa pun oleh VOLVO TRUCKS untuk menggunakan hak, kekuasaan, atau upaya hukum apa pun bukan berarti melepaskan hak tersebut, dan menggunakan



Nomor Pelanggan:  
Nomor Kontrak:

sebagian hak tidak akan menghalangi upaya lebih lanjut, atau atas hak, kekuasaan, atau upaya hukum lain apa pun.

13.4. VOLVO TRUCKS dapat mengubah atau meralat syarat dan ketentuan Perjanjian ini dengan memberikan pemberitahuan tiga bulan sebelumnya kepada Pelanggan.

13.5. Perjanjian ini bersifat personal bagi Pelanggan dan tidak diizinkan mengalihkan, melimpahkan, melisensikan, mempercayakan, atau mengalihkan kontrak atas semua atau sebagian dari hak atau kewajibannya berdasarkan Perjanjian tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari VOLVO TRUCKS.

13.6. Perjanjian ini mencantumkan semua persyaratan yang telah disetujui oleh VOLVO TRUCKS dan Pelanggan sehubungan dengan Layanan dan menggantikan perjanjian, pernyataan, atau kesepakatan tertulis atau lisan sebelumnya antara para pihak yang terkait dengan Layanan tersebut.

#### **14. Hukum yang berlaku dan penyelesaian sengketa**

14.1. Perjanjian ini diatur dan ditafsirkan sesuai hukum Swedia, terlepas dari apakah bertentangan dengan prinsip-prinsip hukumnya.

14.2. Sengketa, kontroversi, atau klaim apa pun yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini, atau pelanggaran, pengakhiran, atau ketidakabsahannya, pertama-tama harus dirujuk untuk Mediasi sesuai dengan Peraturan Institut Mediasi Kamar Dagang Stockholm, kecuali salah satu dari para pihak berkeberatan. Jika salah satu pihak keberatan dengan Mediasi atau jika Mediasi dihentikan, sengketa pada akhirnya akan diselesaikan melalui arbitrase sesuai dengan Peraturan Institut Arbitrase Kamar Dagang Stockholm. Proses arbitrase dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Lokasi arbitrase adalah di Gothenburg, Swedia. Namun demikian, VOLVO TRUCKS berhak atas kebijakannya sendiri untuk meminta bantuan kepada pengadilan nasional terkait hak kekayaan industri, seperti paten, merek dagang, dan rahasia industri.